

---

# ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ *AMAZING* И *AWESOME*, ВЕРБАЛИЗУЮЩИХ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ КОНЦЕПТ «ВОСХИЩЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

О.Н. Прохорова, С.Н. Погожая

Кафедра английского языка  
Белгородский государственный университет  
*ул. Победы, 85, Белгород, Россия, 308015*

В фокусе внимания данной статьи находится рассмотрение функционально-семантических особенностей прилагательных **amazing** и **awesome**, репрезентирующих концепт «Восхищение». В работе исследуется модификация значения данных лексем в различных контекстах, рассмотрены ее комбинаторные особенности, а также выявлена тесная связь концепта «Восхищение» с эмоциональным концептом «Удивление».

**Ключевые слова:** прилагательные, особенности, английский язык.

Эмоции как одна из форм отражения действительности в настоящее время стоят в центре внимания многих областей знаний, так или иначе соприкасающихся с эмоциональными процессами. Об этом может свидетельствовать появление в психологии самостоятельной отрасли — психологии эмоций, а в лингвистике — нового направления — эмотиологии. В последнее время ученые активно занимаются разработкой целостной теории эмоций в психологии и лингвистике. Их интересуют как психологические и физиологические проявления эмоций, так и их языковое выражение.

По словам Н.А. Красавского, постоянный интерес исследователей к эмоциям обусловлен также физиолого-психологической значимостью этого явления, с одной стороны, а с другой — сложностью его природы и, следовательно, объективными трудностями изучения данного феномена. Для лингвистов проблема эмоций интересна сложностью изучения чувственной сферы языкового пространства, нечеткостью вербализации ее фрагментов [3. С. 26].

Эмоции очень непросто перевести в слова. Эта онтологическая трудность порождает трудность лингвистическую: слову, обозначающему эмоцию, почти невозможно дать прямое лексикографическое истолкование [1. С. 12].

Уникальность эмоций сравнительно с другими объектами номинации обнаруживается прежде всего в многообразии и богатстве языковых средств их выражения, которые включают соответствующую лексику, фразеологизированные синтаксические конструкции, особую интонацию, порядок слов. Основная роль здесь принадлежит, безусловно, лексике. Причем в лексическом множестве, участвующем в обозначении эмоций, обнаруживаются слова различной частеречной принадлежности (существительные, глаголы, прилагательные, наречия, слова категории состояния, междометия), которые, сближаясь по лексической семантике и функционально, различаются грамматической семантикой. Разная грамматиче-

ская семантика этих слов влечет за собой различие их текстового поведения и, соответственно, своеобразие в характере и способе изображения эмоций, поэтому имеет смысл специально исследовать закономерности изображения чувств словами разных грамматических разрядов [2. С. 3].

В фокусе внимания данной статьи находится рассмотрение функционально-семантических особенностей прилагательных **amazing** и **awesome**, входящих в синонимический ряд адъективных лексем, репрезентирующих эмоциональный концепт «Восхищение» в современном английском языке. Выбор адъективной лексики для исследования данного эмоционального состояния не случаен. Как отмечает А.А. Худяков, именно прилагательные и причастия в английском языке выражают стальные предикаты, которые отражают эмоциональные состояния [4. С. 102].

Для определения семантических особенностей лексем **amazing** и **awesome** обратимся к их словарным дефинициям:

— **amazing** — inspiring awe or admiration or wonder [FD: <http://www.thefreedictionary.com/amazing>];

— **awesome** — inspiring awe or admiration or wonder [FD: <http://www.thefreedictionary.com/awesome>].

Как видно, уже в словарных дефинициях данных прилагательных наряду со значением «вызывающий восхищение» заложено также значение «вызывающий удивление», что позволяет нам сделать вывод о пересечении концепта «Восхищение» и концепта «Удивление». Действительно, анализ фактического материала не только подтверждает данное утверждение, показывая тесную связь между этими двумя эмоциональными состояниями, но также позволяет нам проследить модификацию значения прилагательных **amazing** и **awesome** в различных контекстах.

Рассмотрим первую группу примеров:

- 1) “Your hair looks *amazing*”, said Christina [BNC, FRS 3255];
- 2) The solo on Since I’ve Been Loving You is *amazing*! [BNC, C9K 216];
- 3) Tina looked *amazing* when she was angry; rather like a warrior queen [BNC, BPD 7];
- 4) It was clear from the television film of that contest that her mastery of the instrument was *awesome* [BNC, AJV 338];
- 5) As he watched Hopper work, Nicholson came to the conclusion that he was working with a genius, flawed perhaps, but a man whose artistry was, and still is, quite *awesome* [BNC, AP0 989].

В данной группе примеров, на наш взгляд, лексемы **amazing** и **awesome** реализуют концептуальный признак «вызывающий восхищение». В примерах (1, 2) говорящий восхищается волосами, сольным исполнением произведения, в примере (3) говорится о том, как восхитительно выглядит Тина, когда она злится, а в примерах (4, 5) мы восхищаемся тем, как человек владеет музыкальным инструментом, и нас восхищает потрясающее мастерство художника. Как видно, каузаторами восхищения являются различные вещи, люди, их внешность, их таланты, действия и поведение. Они могут объективироваться как одушевленными, так и неодушевленными существительными. Во всех вышеописанных примерах при-

лагательные **amazing** и **awesome** употреблены в функции предикатива. Однако стоит отметить, что данные лексемы могут репрезентировать концепт «Восхищение» и в качестве атрибутива:

6) “An *amazing new young star*”, wrote the veteran Bosley Crowther in his final review for The New York Times [BNC, C9U 550];

7) A sign: “Peru — land of *amazing landscapes*” [BNC, APC 317];

8) And it’s *awesome music* [BNC, C9M 1388];

9) Again, I think I may have underestimated it hearing it on Yuri Bashmet’s disc straight after his *amazing performance* of the Viola Concerto [BNC, ED6 1449];

10) The irrepressible Kay Ward, famous for her naughty jokes and *amazing vocal talents* has a new alternative show for those of stronger morals... [BNC, K4W 4326];

11) As a child, he was driven by an insatiable curiosity and showed *an awesome gift for sorcery* [BNC, CM1 2128].

В примерах (6—11) лексемы **amazing** и **awesome** безусловно эксплицирует концепт «Восхищение». Объектами восхищения в данных предложениях являются люди (an amazing young star), их деятельность (his amazing performance), их таланты (amazing vocal talents, an awesome gift for sorcery), а также абстрактные понятия (awesome music, amazing landscapes). Рассмотрим вторую группу примеров:

12) “Did you read the articles that were written about him at his death?”

“Some of them.”

“The consensus of opinion was absolutely *amazing*. I read every one.”

“If they all said the same thing, wasn’t that rather unnecessary?”

13) I only meant that the coincidence is *amazing* [BNC, JY7 350];

14) Your resemblance to your mother is quite *amazing* [BNC, HH8 1526];

15) Monday week after Easter, 1922, saw a new and somewhat *awesome change* in my life [BNC, B22 2];

16) The human body has *amazing powers of recuperation* [BNC, JYC 509];

17) We’re playing some superb football but what is *awesome* is that we are getting better [BNC, CH3 5841].

В данной группе примеров прилагательные **amazing** и **awesome** реализуют концептуальный признак «вызывающий удивление», а не «вызывающий восхищение». Ведь столь единодушное мнение людей по конкретному вопросу, столь сильное сходство человека с матерью, определенное стечение обстоятельств, перемены в жизни вызывают у говорящего, скорее всего, удивление, а не восхищение. В примере (16) наше внимание обращается на удивительные способности человеческого тела к восстановлению. А в примере (17) говорящий сам удивляется тому, что их игра в футбол стала гораздо лучше. Как видно, в данном значении прилагательные **amazing** и **awesome** могут употребляться как атрибутивно, так и предикативно. Следует также отметить, что реализуя значение «вызывающий удивление», данные лексемы сочетаются только с неодушевленными, чаще всего абстрактными существительными, номинирующими всевозможные способности, поведение людей, различные обстоятельства.

Прилагательное **amazing** может реализовывать значение «вызывающий удивление» также в функции предикатива, когда за ним следует придаточное, чаще всего представленное союзом *how*:

18) It was quite *amazing how* many small shops existed in the twenties [BNC, B22 867];

19) “It is *amazing* to me,” said Bingley, “*how* young ladies can have patience to be so very accomplished as they all are” [Austen, 1994. С. 32].

Следующую группу примеров составляют предложения, в которых два значения лексем **amazing** и **awesome**, а именно «вызывающий восхищение» и «вызывающий удивление» настолько сильно переплетены между собой, что их очень трудно разграничить

20) Collect a range of interesting yarns and the results can be *amazing* [BNC, CA2 306];

21) Now the remarkable psychic detective exclusively opens a casebook that spans 20 years to tell two more *amazing stories*: Why she believes that Lord Lucan is still alive; and how she helped the hunt to find the killers of tragic safari girl Julie Ward [BNC, HAE 2991];

22) The power of his personality was *awesome* [BNC, H7W 747];

23) The first two goals against Wimbledon were *awesome* [BNC, J1G 728].

В данных примерах очень сложно точно определить значение прилагательных **amazing** и **awesome**, а следовательно, какой концептуальный признак они реализуют — «вызывающий восхищение» или «вызывающий удивление». Действительно, в примерах (20—23) нас могут и удивлять и восхищать определенные результаты (*the results can be amazing*), рассказы и истории (*amazing stories*), сила человеческой личности (*the power of his personality was awesome*), забитые голы в игре (*the first two goals were awesome*), а соответственно, нельзя рассматривать лексемы **amazing** и **awesome** как репрезентирующие только концепт «Восхищение» или только концепт «Удивление». Здесь, несомненно, стоит говорить об очень тесной связи этих двух эмоциональных состояний.

В заключение следует отметить, что в данной статье мы попытались рассмотреть функционально-семантические особенности адъективных лексем **amazing** и **awesome**, репрезентирующих концепт «Восхищение». Было выявлено, что данные прилагательные могут сочетаться как с одушевленными, так и неодушевленными существительными, обозначающими различные вещи, людей, их внешность, их таланты, их деятельность и действия, их поведение, а также различные абстрактные понятия. Обобщив результаты дефиниционного анализа данных единиц, мы установили, что прилагательные **amazing** и **awesome** могут реализовывать два концептуальных признака, а именно «вызывающий восхищение» и «вызывающий удивление». Примеры фактического материала подтвердили данное утверждение и показали модификацию значения данных лексем в различных контекстах и различных синтаксических функциях. Все это, несомненно, позволяет нам говорить о тесной связи концепта «Восхищение» с концептом «Удивление».

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Апресян В.Ю., Апресян Ю.Д. Метафора в семантическом представлении эмоций // Вопросы языкознания. — 1993. — № 3. — С. 4—16.

- [2] *Бабенко Л.Г.* Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. — Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1989.
- [3] *Красавский Н.А.* Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: Монография. — М.: Гнозис, 2008.
- [4] *Худяков А.А.* Теоретическая грамматика английского языка: Учеб. пособие для студ. филол. фак. ин. яз. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский дом «Академия», 2005.

## **FUNCTIONAL AND SEMANTIC PECULIARITIES OF THE ADJECTIVES AMAZING AND AWESOME REPRESENTING CONCEPT “ADMIRATION” IN MODERN ENGLISH**

**O.N. Prokhorova, S.N. Pogozhaya**

English Language Department  
Belgorod State University  
*Pobedy str., 85, Belgorod, Russia, 308015*

The article deals with the functional and semantic peculiarities of the adjectives “amazing” and “awesome” representing concept “Admiration”. Modification and combinability of the lexemes “amazing” and “awesome” is studied in different contexts. Close connection between concept “Admiration” and emotional concept “Amazement” is found out.

**Key words:** adjectif, peculiarities, english.